

## AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

## 中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daihyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

**Diuz hajbak roekcib** Boux-dawzcaiq doiq caemh boux bouxcuengqcaiq ndeu rapdawz geij hangh dawzcaiq cungjloih doxdoengz, bouxdawzcaiq hawj cienz mbouj gaeuq boiz caez ngaenzcaiq ne, cawzliux bouxnangqsaeh lingh miz iekdingh, youz bouxdawzcaiq youq mwh boiz caiq ceijdingh dwg boiz hangh caiq lawz.

Bouxdawzcaiq mbouj ceijdingh ne, wngdang boiz gij ngaenzcaiq gaeng daengz geiz gonq; lai hangh ngaenzcaiq cungj daengz geiz ne, boiz gij ngaenzcaiq doiq bouxcuengqcaiq mbouj miz damqbauj roxnaeuz damqbauj cei q noix de gonq; cungj mbouj miz damqbauj roxnaeuz damqbauj doxdoengz ne, boiz hangh ngaenzcaiq bouxdawzcaiq rapdawz haemq naek de gonq; diuzrap naek doxdoengz ne, hangh lawz daengz gonq boiz hangh lawz; doengzseiz daengz geiz ne, ciuq dawzcaiq beijlaeh bae boiz.

**Diuz hajbak roekcib it** Boux-dawzcaiq cawzliux boiz caiqgoek vanzlij wngdang cei hawj leihsik caeuq gij cienzyungh mizgven guhbaenz gienzcaiq, danghnaeuz cienz mbouj gaeuq boiz caiq liux ne, cawzliux bouxnangqsaeh lingh miz iekdingh, wngdang ciuq gij gonqlaeng lajneix bae boiz:

(It) Gij cienzyungh mizgven guhbaenz gienzcaiq;  
(Ngeih) Leihsik;  
(Sam) Caiqgoek.

**Diuz hajbak roekcib ngeih** Bouxnangqsaeh doxyaeng baenz le, ndaej gejcawz habdoengz.

Bouxnangqsaeh ndaej iekdingh miz maz leixyouz mbiengj ndeu ndaej gejcawz habdoengz. Mizok gij leixyouz gejcawz habdoengz, boux miz gienzgejcawz ndaej gejcawz habdoengz.

**Diuz hajbak roekcib sam** Miz saek yiengh lajneix, bouxnangqsaeh ndaej gejcawz habdoengz:

(It) Aenvih rengzvunz dingj mbouj ndaej, hawj habdoengz hengz mbouj roengz;

(Ngeih) Youq mwh aen geizhanh hengzguh caengz rimmoengq, bouxnangqsaeh mbiengj ndeu mingzbe gangj ok roxnaeuz yungh gij yienghsaeh swheij bae guh haenx baij cingcuj mbouj boiz caiqgoek;

(Sam) Bouxnangqsaeh miz mbiengj ndeu ngaiznyed boiz caiqgoek, ginggvaq coinaeuz youq ndaw geizhanh hableix vanzlij mbouj boiz;

(Seiq) Bouxnangqsaeh miz mbiengj ndeu ngaiznyed boiz caiq roxnaeuz miz gij yienghsaeh wnq boihfanj iekdingh, hawj aen moegdik habdoengz mbouj ndaej guhbaenz;

(Haj) Miz gij yienghsaeh wnq faplw d gvidingh.

Aen habdoengz mbouj dinghgeiz aeu lienzdaemh boiz caiq guh

neiyungz haenx, bouxnangqsaeh seizlawz gejcawz habdoengz cungj ndaej, hoeng wngdang youq aen geizhanh hableix gaxgonq naeuz hawj doiqfueng rox.

**Diuz hajbak roekcib seiq** Faplw d gvidingh roxnaeuz bouxnangqsaeh gaeng iekdingh aen geizhanh hengz gienzgejcawz, daengz geiz le bouxnangqsaeh cix mbouj hengz ne, aen gienzleih neix siumon.

Faplw d mbouj miz gvidingh roxnaeuz bouxnangqsaeh mbouj iekdingh aen geizhanh hengz gienzgejcawz, daj ngoenz boux miz gienzgejcawz rox roxnaeuz wngdang rox vihmaz deng gejcawz de hwnj bi ndeu dauqndaw mbouj bae hengz, roxnaeuz doiqfueng coinaeuz le youq ndaw geizhanh hableix vanzlij mbouj bae hengz ne, aen gienzleih neix siumon.

**Diuz hajbak roekcib haj** Mbiengj bouxnangqsaeh ndeu ciuqfap gangjaeu gejcawz habdoengz ne, wngdang naeuz doiqfueng rox. Habdoengz daj mwh doiqfueng rox de gejcawz; mbawsaw dungheih raiz cingcuj bouxdawzcaiq youq aen geizhanh dingh ndei de mbouj boiz caiq cix habdoengz gag gejcawz, bouxdawzcaiq youq aen geizhanh de mbouj boiz caiq ne, habdoengz daengz seiz mbawsaw dungheih raiz cingcuj de rim geiz haenx gejcawz. Doiqfueng doiq gejcawz habdoengz miz mbouj doengz yigen ne, mboujguenj mbiengj bouxnangqsaeh lawz cungj ndaej cingjgouz yinzminz fazyen roxnaeuz aen gihgou buenqdingh bae doeknyinh gij yienghsaeh gejcawz miz mbouj miz yauqlig.

Mbiengj bouxnangqsaeh ndeu mbouj naeuz doiqfueng rox, cigsoh doenggvaq hwnjgauq roxnaeuz sinhcijj buenqdingh daeuj ciuqfap gangjaeu gejcawz habdoengz, danghnaeuz yinzminz fazyen roxnaeuz aen gihgou buenqdingh doeknyinh gij de gangjaeu haenx, habdoengz daj mwh bonjbengx mbawcingz roxnaeuz bonjbengx ndawsaw sinhcijj buenqdingh soengqdaengz gwnz fwngz doiqfueng de gejcawz.

**Diuz hajbak roekcib roek** Habdoengz gejcawz le, gij caengz hengzguh de, mbouj yungh caiq hengzguh; gij gaengz hengzguh de, yawj yiengh hengzguh caeuq singqcaet habdoengz, bouxnangqsaeh ndaej cingjgouz hoizfuk aen yiengh baeznduj roxnaeuz yungh fuengfap wnq bae boujgouq, caemhcaiq miz gienz cingjgouz dienboiz sonjsaet.

Habdoengz aenvih byonjbak gejcawz ne, boux miz gienzgejcawz ndaej cingjgouz mbiengj byonjbak rapdawz aen cwzyin byonjbak, hoeng cawz ok bouxnangqsaeh lingh miz iekdingh.

Habdoengzgoek gejcawz le, bouxdamqbauj doiq gij cwzyin minzsaeh bouxdawzcaiq wngdang rapdawz de lij wngdang rapdawz yiengh cwzyin damqbauj, hoeng cawz ok gij habdoengz damqbauj lingh miz iekdingh.

**Diuz hajbak roekcib caet** Gij gvanhaeh gienzleih yivu habdoengz satdingz, mbouj ngaih daengz gij diuzgyanj gietsuenq caeuq cingleix ndaw habdoengz.

**Diuz hajbak roekcib bet** Bouxnangqsaeh dox dawzcaiq, gij cungjloih, ndeiyaez huqbiu aen caiq neix doxdoengz ne, mbiengjlawz cungj ndaej aeu gij caiq bonjfaenh caeuq gij caiq daengz geiz doiqfueng doiqsiu; hoeng, cawz ok gaengawq gij singqcaet dawzcaiq, ciuq gij iekdingh bouxnangqsaeh roxnaeuz ciuq gij gvidingh faplw d mbouj ndaej doiqsiu.

Bouxnangqsaeh gangjaeu doiqsiu ne, wngdang naeuz hawj doiqfueng rox. Daj mwh naeuz hawj doiqfueng rox de hainduj suenqsoq. Doiqsiu mbouj ndaej bengxgya diuzgienh roxnaeuz geizhanh.

**Diuz hajbak roekcib gouj** Bouxnangqsaeh dox dawzcaiq, gij cungjloih, ndeiyaez huqbiu aen caiq neix mbouj doengz ne, doxyaeng ndaej baenz, hix ndaej doiqsiu.

**Diuz hajbak caetcib** Miz saek yiengh lajneix, nanz ndaej boiz caiq ne, bouxdawzcaiq ndaej aeu huqbiu dingjdawz:

(It) Bouxcuengqcaiq mbouj miz leixyouz cingqdangq doi mbouj lingxaeu;

(Ngeih) Bouxcuengqcaiq coemriz;

(Sam) Bouxcuengqcaiq dai le caengz doekdingh bouxciepswnj, bouxguenj yizcanj, roxnaeuz mbouj miz naengzlig hengzguh minzsaeh cix caengz doekdingh bouxgamhoh;

(Seiq) Yiengh wnq faplw d gvidingh de.

Huqbiu mbouj hab dingjdawz roxnaeuz cienz dingjdawz sang lai, bouxdawzcaiq ciuqfap ndaej bekgai roxnaeuz bienqgai huqbiu, dingjdawz gij cienzhuq gai ndaej de.

**第五百六十条** 债务人对同一债权人负担的数项债务种类相同,债务人的给付不足以清偿全部债务的,除当事人另有约定外,由债务人在清偿时指定其履行的债务。

债务人未作指定的,应当优先履行已经到期的债务;数项债务均到期的,优先履行对债权人缺乏担保或者担保最少的债务;均无担保或者担保相等的,优先履行债务人负担较重的债务;负担相同的,按照债务到期的先后顺序履行;到期时间相同的,按照债务比例履行。

**第五百六十一条** 债务人在履行主债务外还应当支付利息和实现债权的有关费用,其给付不足以清偿全部债务的,除当事人另有约定外,应当按照下列顺序履行:

(一)实现债权的有关费用;

(二)利息;

(三)主债务。

**第五百六十二条** 当事人协商一致,可以解除合同。

当事人可以约定一方解除合同的事由。解除合同的事由发生时,解除权人可以解除合同。

**第五百六十三条** 有下列情形之一的,当事人可以解除合同:

(一)因不可抗力致使不能实现合同目的;

(二)在履行期限届满前,当事人一方明确表示或者以自己的行为表明不履行主要债务;

(三)当事人一方迟延履行主要债务,经催告后在合理期限内仍未履行;

(四)当事人一方迟延履行债务或者有其他违约行为致使不能实现合同目的;

(五)法律规定的其他情形。

以持续履行的债务为内容的不定期合同,当事人可以随时解除合同,但是应当在合理期限之前通知对方。

**第五百六十四条** 法律规定或者当事人约定解除权行使期限,期限届满当事人不行使的,该权利消灭。

法律没有规定或者当事人没有约定解除权行使期限,自解除权人知道或者应当知道解除事由之日起一年内不行使,或者经对方催告后在合理期限内不行使的,该权利消灭。

**第五百六十五条** 当事人一方依法主张解除合同的,应当通知对方。合同自通知到达对方时解除;通知载明债务人在一定期限内不履行债务则合同自动解除,债务人在该期限内未履行债务的,合同自通知载明的期限届满时解除。对方对解除合同有异议的,任何一方当事人均可以请求人民法院或者仲裁机构确认解除行为的效力。

当事人一方未通知对方,直接以提起诉讼或者申请仲裁的方式依法主张解除合同,人民法院或者仲裁机构确认该主张的,合同自起诉状副本或者仲裁申请书副本送达对方时解除。

**第五百六十六条** 合同解除后,尚未履行的,终止履行;已经履行的,根据履行情况和合同性质,当事人可以请求恢复原状或者采取其他补救措施,并有权请求赔偿损失。

合同因违约解除的,解除权人可以请求违约方承担违约责任,但是当事人另有约定的除外。

主合同解除后,担保人对债务人应当承担的民事责任仍应当承担担保责任,但是担保合同另有约定的除外。

**第五百六十七条** 合同的权利义务关系终止,不影响合同中结算和清理条款的效力。

**第五百六十八条** 当事人互负债务,该债务的标的物种类、品质相同的,任何一方可以将自己的债务与对方的到期债务抵销;但是,根据债务性质,按照当事人约定或者依照法律规定不得抵销的除外。

当事人主张抵销的,应当通知对方。通知自到达对方时生效。抵销不得附条件或者附期限。

**第五百六十九条** 当事人互负债务,标的物的种类、品质不相同的,经协商一致,也可以抵销。

**第五百七十条** 有下列情形之一的,难以履行债务的,债务人可以将标的物提存:

(一)债权人无正当理由拒绝受领;

(二)债权人下落不明;

(三)债权人死亡未确定继承人、遗产管理人,或者丧失民事行为能力未确定监护人;

(四)法律规定的其他情形。

标的物不适于提存或者提存费用过高的,债务人依法可以拍卖或者变卖标的物,提存所得的价款。

(36 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)